ISSN 2181-3187

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СИМАНТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ СЛОВ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ.

Кудратова Гулрух Иззатуллаевна

преподаватель кафедры русского

языка и литературы УзФинПИ

Маннонова Севинч

Хайдарова Бибисора

Аннотация

В данной работе рассматривается функционально-симантическое исследование образных слов в русском и узбекском языках. Основное внимание уделяется выявлению сходств и различий в использовании образных средств выражения, таких как метафора, метонимия, сравнение и символика. Проанализированы особенности их функционирования в лексической системе обоих языков, а также их роль в формировании эмоционально-экспрессивной окраски речи. Сравнительный подход позволяет выявить как универсальные черты образности, так и национально-культурные особенности, характерные для каждого языка. Работа может быть полезна для лингвистов, переводчиков и преподавателей, интересующихся межъязыковыми и межкультурными аспектами образного мышления.

Ключевые слова:Образные слова, метафора, метонимия, сравнение, функционально-симантический анализ, русский язык, узбекский язык, образность, межкультурные различия, лексическая система.

ISSN 2181-3187

Язык как основное средство общения отражает не только объективную реальность, но и особенности мировосприятия носителей культуры. Одним из наиболее ярких проявлений национального сознания являются образные слова, которые служат важным инструментом передачи эмоций, ассоциаций и культурных кодов. Образность в языке проявляется через такие средства, как метафора, сравнение, метонимия, символика и другие фигуры речи. Эти элементы не только украшают речь, но и выполняют важные функционально-семантические задачи.

Сравнительное исследование образных слов в русском и узбекском языках позволяет выявить как универсальные, так и уникальные особенности их функционирования, обусловленные культурно-историческим развитием, менталитетом и традициями каждого народа. Такая работа способствует более глубокому пониманию механизмов языковой образности и может быть полезна как в теоретическом, так и в прикладном аспекте — например, при переводе, преподавании или межкультурной коммуникации.

Настоящее исследование направлено на анализ функционально-семантических особенностей образных слов в русском и узбекском языках с целью выявления их общих черт и различий.

Понятие образных слов и их роль в языке. Образные слова — это единицы языка, которые создают дополнительные ассоциативные, эмоциональные или символические значения. Они активно используются в художественной речи, фольклоре, публицистике и даже в разговорной речи для усиления выразительности.Наиболее распространённые виды образных средств:

- Метафора (напр., «золотое сердце» — рус., «oltin yurak» — узб.)
- Метонимия (напр., «прочитал Пушкина» — вместо «прочитал произведения Пушкина»)
- Сравнение (напр., «как орёл», «kabutar kabi» – как голубь)

ISSN 2181-3187

•Символы (национальные, религиозные, культурные)

Функционально-семантический анализ образных слов в русском языке. В русском языке образные слова широко используются для создания художественных образов и эмоциональной выразительности. Метафоры часто основаны на природных явлениях, чувствах, цветах:

«сердце замерло»,«тяжёлые думы»,«весна души»

Эти выражения выполняют функции усиления смысла, акцентирования, эмоционального окрашивания и эстетической образности.

Особенности образных слов в узбекском языке. В узбекском языке образные слова глубоко связаны с национальной культурой, обычаями и фольклором. Здесь также широко представлены метафоры и сравнения:

•«ko‘ngli daryo» — «его душа как река»
•«dil olov» — «пламя сердца»
•«yurak tog‘day» — «сердце как гора»

В узбекской речи важную роль играют символы, основанные на восточной поэтической традиции и суфийской культуре. Часто используются природные элементы (день, небо, цветы) и зооморфные образы (сокол, лев, голубь).

Кумулятивная функция. Псевдонимы, как и собственные имена, хранят в себе информацию о других эпохах, важных событиях. Они тесно связаны с культурой народа и её традициями, отражают в себе его национально-культурные особенности. М. Калинкин о кумулятивной функции ономастических единиц писал, то есть о задаче хранения определенной информации в своей семантике: “ Имена – это поезда, несущие информацию к нам из далекого прошлого”. Они характерны русским и узбекским языкам. Например, узбекский писатель Жунайдулло Исломшайх угли (Жунайдулло Исломшайх ўғли, неизвестно – 1843) выбрал тахаллус Хозик (Ҳозиқ, с араб. –

ISSN 2181-3187

мастер). Аскарали Хамроали угли (Асқарали Ҳамроали ўғли, 1900–1979) взял в качестве тахаллуса слово Чархий (с перс.-тадж. – колесо); Саййид Мухаммад жил во второй половине XVII в. Он выбрал себе тахаллус Саййодий, так как слово саййод означает охотника, древнюю профессию его родителей.Русский писатель М.М. Пришвин взял в качестве псевдонима Михаил Хрущевский, так как родился в имении Хрущево.Псевдонимы также выражают психологическое состояние человека, эмоции. Они выполняют экспрессивную функцию. Элемент окраски может быть заключён в самом значении слова: Шухий (поэт Абдувохид Ахадов), Мумин (поэт Рафик Муминов) Эмиль Кроткий (писатель Эммануил Яковлевич Герман), Зануда (артист Давид Борисович Нуриев), Рифмач, Пропойца (современные газетные псевдонимы), Озлобленные новаторы (коллективный псевдоним).

Заключение

Образные слова занимают особое место в системе как русского, так и узбекского языков, выполняя важные коммуникативные, эстетические и культурные функции. Через метафоры, сравнения, метонимии и символы носители языка передают не только информацию, но и эмоции, мировосприятие, особенности национального менталитета.

Проведённый функционально-семантический анализ показал, что, несмотря на структурные и культурные различия, оба языка используют схожие механизмы образности. Однако реализация этих механизмов отражает уникальные черты каждой культуры. В русском языке преобладают универсальные и философские образы, тогда как в узбекском — традиционные, природные и этнокультурные мотивы.

Сравнительное изучение образных слов способствует не только лучшему пониманию лингвистических особенностей, но и углубляет межкультурное

ISSN 2181-3187

восприятие, обогащает переводческую практику и развивает навыки межъязыковой интерпретации.

Использование литература

1.Кравченко Ю.В. Псевдонимы русских писателей XIX–XX вв. как лингвокультурные образования. Вып. квал. раб.: 44.04.01. – Белгород, 2019. Мароши В.В. Имя автора (историко-типологические аспекты экспрессивности). – Новосибирск, 2000.

2.Виноградов В.В. О теории художественной речи. – М.: Высш. шк., 1971.

3.Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973.

4.Магазаник Э.Д. Ономастика или «говорящие имена» в литературе. – Т.: Фан, 1978.

5.Дмитриев В.Г. Скрывшие своё имя. – М., 1977.